Akty zagraniczne w USC

Jakie różnice występują w dokumentacji w zależności od kraju pochodzenia i jakie procedury należy stosować, aby uznać te dokumenty w Polsce? Kiedy i w przypadku jakich aktów jest potrzebne apostille? Kiedy nie ma potrzeby takiego poświadczenia?

Wideoszkolenie PCC Poland skierowane do pracowników Urzędu Stanu Cywilnego, którzy na co dzień zajmują się transkrypcją i uznawaniem zagranicznych dokumentów, wyroków oraz orzeczeń.

Jakie są główne różnice w dokumentach stanu cywilnego w Niemczech, Holandii, Nowym Jorku, Las Vegas, Hiszpanii i Turcji? Jak rozpoznać autentyczność aktów małżeństwa, urodzenia i zgonu wydanych w tych krajach?

Uczestnicy szkolenia zapoznają się z różnymi wzorami dokumentów najczęściej występujących przypadków krajów europejskich i pozaeuropejskich, a także przestudiują instrukcje jak prawidłowo ustalać ich autentyczność.

W programie m.in.:

- Jakie są zasady i procedury dotyczące wydawania polskich aktów stanu cywilnego na podstawie zagranicznych dokumentów?
- Jakie są różnice w dokumentacji wymaganej do transkrypcji aktów stanu cywilnego w różnych krajach? Kiedy i jakie dodatkowe dokumenty mogą być wymagane w celu potwierdzenia ważności zagranicznych aktów stanu cywilnego?
- Jakie są procedury ustalania autentyczności zagranicznych aktów stanu cywilnego przed ich transkrypcją do polskich rejestrów?
- Jakie są wymagania dotyczące dokumentów w różnych krajach, szczególnie w państwach sąsiednich? Jakie wyglądają dokumenty wydawane przez poszczególne państwa, jak można rozpoznać ich autentyczność?

Wzory pism, jakie otrzymają uczestnicy:

- Zestawienie – spis krajów wydających dokumentację drogą elektroniczną oraz wzory dokumentów.
- Wzory aktów zagranicznych krajów europejskich – najczęstsze przypadki.
- Wzory aktów zagranicznych krajów pozaeuropejskich – najczęstsze przypadki.
- Wzór informacji dla obywatela – jak uzyskać dany akt stanu cywilnego? Informacje o opłatach skarbowych oraz wymaganych dokumentach.

Szczegółowy program szkolenia:

1. Transkrypcja zagranicznych dokumentów stanu cywilnego

- Czy można oryginalny akt białoruski wypożyczyć? Dokonaliśmy transkrypcji, a teraz otrzymaliśmy wniosek o wypożyczenie. Motywują to tym, że wyjeżdżają na Białoruś i go potrzebują za granicą.
- Czy odmowa zwrotu dokumentów zagranicznych jest w formie decyzji?
- Jeżeli tłumaczenie pomocnicze nie odzwierciedla treści aktu, to czy wymagamy tłumaczenia

dokonanego przez tłumacza przysięgłego?

- Co z aktami małżeństw w Chicago w formie elektronicznej? Próbowaliśmy zweryfikować poprzez kod QR, ale wyświetla się informacja, że w nie ma takiej możliwości w Polsce.
- Co z wyrokami rozwodowymi z Białorusi i Ukrainy wydanymi przed 2009 r.?
- Białoruskie zaświadczenie o zawarciu małżeństwa wydane na podstawie aktu poświadczającego zawarcie małżeństwa - dokument wydany po rozwodzie. Co z takim dokumentem?
- Jakie są specyficzne wymagania i wyzwania związane z transkrypcją zagranicznych aktów stanu cywilnego w polskim systemie prawnym?
- Jakie są najnowsze konwencje i umowy międzynarodowe, które mogą wpłynąć na procedury transkrypcji i uznawania dokumentów zagranicznych? Jakie są główne zmiany w tych umowach, które należy wziąć pod uwagę?
- Jakie kluczowe zmiany ustawowe wejdą w życie we wrześniu, w tym te dotyczące pomocy obywatelom Ukrainy? Czy na urzędy stanu cywilnego spadną nowe obowiązki?
- Jakie są wymagania dotyczące transkrypcji zagranicznych dokumentów stanu cywilnego w Polsce?
- Jakie problemy mogą pojawić się przy współpracy z tłumaczami przysięgłymi w kontekście zagranicznych dokumentów stanu cywilnego?
- Jak wygląda współpraca z konsulatami przy uznawaniu zagranicznych aktów stanu cywilnego? Które kraje wymagają szczególnej uwagi, a w których przypadkach wystarczy tylko odpis, tłumaczenie, a kiedy potrzeba poświadczenia przez konsula?
- Jakie są najlepsze praktyki przy uznawaniu i transkrypcji zagranicznych aktów urodzeń, małżeństw i rozwodów? Jakie są różnice w wymaganiach między krajami, jeśli chodzi o potrzebę apostille, poświadczeń MSZ, czy konsulów?
- Jakie typy dokumentów zagranicznych mogą być uznane do transkrypcji w Polsce? Jak różne kraje podchodzą do dokumentacji dotyczącej stanu cywilnego, i jak to wpływa na proces transkrypcji?
- Jakie różnice występują w dokumentacji w zależności od kraju pochodzenia i jakie procedury należy stosować, aby uznać te dokumenty w Polsce?
- Czy wszystkie dokumenty zagraniczne są u nas uznawane, a jeśli nie, jakie są kryteria ich akceptacji?
- Jakie wyzwania napotykają urzędy przy transkrypcji aktów małżeństw zawieranych w krajach trzeciego świata, gdzie brakuje pełnej dokumentacji lub istnieją wątpliwości co do stanu cywilnego osób? Jak je rozwiązać?
- Jakie są wymogi dotyczące transkrypcji i umiejscowienia aktów stanu cywilnego z krajów pozaeuropejskich, takich jak Maroko czy Indonezja?
- Jakie są najczęstsze problemy związane z tłumaczeniem dokumentów zagranicznych, w tym pojawiające się literówki i błędy tłumaczeniowe – jakie są najlepsze praktyki, aby uniknąć błędów w procesie transkrypcji? Na co zwrócić szczególną uwagę?
- Jakie są procedury dotyczące transkrypcji zagranicznych aktów stanu cywilnego oraz dodawania wzmianek i przypisków do tych aktów?
- Jak powinna wyglądać prawidłowa współpraca USC z tłumaczem przysięgłym? Kiedy i jakie dokumenty należy tłumaczyć?
- Jakie są najczęstsze problemy związane z transliteracją imion i nazwisk w aktach stanu cywilnego, zwłaszcza gdy różnią się one między tłumaczeniem a paszportem?
- W jaki sposób należy postępować przy rejestracji zgonu cudzoziemca w Polsce, gdy nie ma dostępnego tłumacza przysięgłego dla języka ojczystego zmarłego? Kiedy dopuszczalne jest tłumaczenie dokumentu najpierw na angielski, a następnie na polski? Czy taka praktyka jest zgodna z przepisami?

- Jakie są najczęstsze problemy z transkrypcją aktów stanu cywilnego z Holandii i jak je rozwiązywać?
- Jakie są procedury i wyzwania związane z przetwarzaniem aktów stanu cywilnego z krajów, takich jak Norwegia? Jakie alternatywne dokumenty mogą być wymagane?
- Jakie są procedury migracji i odtwarzania aktów stanu cywilnego z krajów skandynawskich w celu ich wpisania do polskich ksiąg? Jakie wyzwania można napotkać podczas tego procesu, zwłaszcza gdy brakuje standardowych dokumentów typowych dla polskiego systemu?
- Jakie dokumenty elektroniczne wydają jednostki z innych państw? Jakie są procedury weryfikacji ich autentyczności? Co zrobić w przypadku wątpliwości dotyczących takich dokumentów i z kim się kontaktować aby rozwiać wątpliwości?
- Jakie są procedury postępowania w przypadku, gdy dany kraj wydaje dokumenty wyłącznie w formie elektronicznej, np. w Argentynie akt urodzenia lub apostille? Jak radzić sobie z sytuacjami, w których polski USC nie może przyjąć elektronicznych dokumentów, mimo że nie istnieje inna forma ich wydania?
- Jak potwierdzić autentyczność wydanych dokumentów elektronicznie?
- Jakie są wyzwania związane z rejestracją urodzeń, małżeństw i zgonów, gdy dokumenty są dostarczane w formie elektronicznej? Jak postępować w sytuacjach, gdy polskie USC odmawiają przyjęcia elektronicznych dokumentów, a wnioskujący nie mają możliwości uzyskania ich w formie papierowej? Jak rozwiązać problem z elektronicznymi dokumentami rozwodowymi, które są przesyłane przez sądy na maila, ale wymagają dodatkowej autoryzacji przez polskie urzędy?
- Jak zapewnić prawidłowy przebieg archiwizacji?

2. Uznawanie wyroków i orzeczeń

- Jakie są zalecenia dotyczące realizacji procedur przez ambasadę w kontekście uznawania zagranicznych aktów stanu cywilnego?
- Jakie są zasady uznawania wyroków i orzeczeń z zagranicy w polskim systemie prawnym?
- Jak skutecznie uznawać zagraniczne dokumenty związane ze zmianami stanu cywilnego w przypadkach, gdy osoby mieszkają za granicą, np. w Hiszpanii lub krajach skandynawskich?
- Jakie wyzwania niesie zawieranie związków małżeńskich za pomocą aplikacji telekomunikacyjnych, jak to ma miejsce na Ukrainie? Jak polskie urzędy powinny postępować w przypadku obywateli zawierających takie małżeństwa za granicą?
- Jakie są główne problemy związane z uznawaniem aktów stanu cywilnego z krajów o skomplikowanych lub niejasnych procedurach, takich jak Syria? Jakie dokumenty są niezbędne do uznania takich aktów w Polsce?

3. Potwierdzanie autentyczności zagranicznych dokumentów

- Jakie są wymogi dotyczące przyjmowania zagranicznych aktów stanu cywilnego? Kiedy konieczne jest potwierdzenie ich autentyczności oraz jak zrobić to poprawnie?
- Jak weryfikować, czy wyrok zagranicznego sądu jest prawomocny i jakie są procedury związane z jego uznaniem?
- Jakie są zasady uznawania autentyczności zagranicznych dokumentów w różnych krajach? Kiedy należy wymagać apostille, a kiedy wystarczą inne formy potwierdzenia?
- Jakie są główne różnice w dokumentach stanu cywilnego w Niemczech, Holandii, Nowym Jorku, Las Vegas, Hiszpanii i Turcji? Jak rozpoznać autentyczność aktów małżeństwa, urodzenia i zgonu wydanych w tych krajach?
- W jaki sposób można skutecznie weryfikować autentyczność i zgodność dokumentów rozwodowych z różnych stanów USA przed ich przyjęciem do polskich aktów stanu cywilnego?

- Jak postępować w przypadku różnorodnych aktów stanu cywilnego pochodzących ze Stanów Zjednoczonych, gdzie każdy stan ma odrębne przepisy i formy dokumentów? Jakie są najlepsze praktyki w zakresie konsultacji z konsulatami w celu potwierdzenia autentyczności i zgodności tych dokumentów z polskimi wymaganiami?
- Jakie procedury należy zastosować przy weryfikacji autentyczności aktów małżeństwa z krajów spoza UE, takich jak Paragwaj, Hawaje czy Egipt, gdzie często trudno stwierdzić, co jest imieniem, a co nazwiskiem? Jak postępować w przypadku aktów, które zawierają apostille, ale brakuje w nich istotnych informacji, takich jak świadkowie czy nazwiska po zawarciu małżeństwa?
- Kiedy i w przypadku jakich aktów jest potrzebne apostille? Kiedy nie ma potrzeby takiego poświadczenia? W jakich przypadkach należy dopełnić dodatkowych formalności poza apostille do uznania takich aktów?
- Jakie najnowsze regulacje dotyczące aktów stanu cywilnego zostały wprowadzone w innych krajach? Jakie zmiany w zarządzaniu rejestracją stanu cywilnego obowiązują w różnych państwach, i które z tych zmian mogą wpłynąć na procedury uznawania i respektowania wyroków oraz przepisów zagranicznych w Polsce?
- Jakie są różnice w przepisach dotyczących rejestracji stanu cywilnego w różnych krajach? Które zmiany i uproszczenia w dokumentach można uznać, a które wymagają dodatkowej weryfikacji?

4. Rozwody

- Jak należy postępować przy uznawaniu zagranicznych rozwodów w polskim systemie prawnym?
- Jakie są kluczowe zasady dotyczące weryfikacji i wpisywania zagranicznych rozwodów do polskich akt, aby były one zgodne z polskim prawem?
- Jakie kroki należy podjąć, aby uznać zagraniczne rozstrzygnięcia dotyczące rozwodów oraz uznania dzieci i ich nazwisk?
- Jakie są najnowsze wytyczne dotyczące uznawania zagranicznych rozwodów, w tym rozwodów w Wielkiej Brytanii? Jakie specjalne oznaczenia i procedury są wymagane przy transkrypcji takich aktów?
- Jakie są specyficzne procedury rozwodowe w wybranych krajach, takich jak Dominikana? Jakie kroki należy podjąć, aby uznać zagraniczne rozwody w Polsce?
- Jakie są różnice w procedurach przed i po Brexicie oraz jak radzić sobie z nowymi wyzwaniami związanymi z przepisami międzynarodowymi?
- W jaki sposób sprawdzić i potwierdzić prawomocność rozwodu przeprowadzonego za granicą? W jakich przypadkach należy żądać dodatkowych dokumentów potwierdzających rozwód, a w jakich krajach wystarczy standardowe potwierdzenie?
- Kiedy rozwody i inne orzeczenia muszą być potwierdzone przez polskie sądownictwo, a kiedy nie?

5. Małżeństwo

- Jakie dokumenty muszą dostarczyć cudzoziemcy, aby ich małżeństwo mogło być zarejestrowane w Polsce, i jak można skutecznie poinformować ich o wymaganych procedurach?
- W jaki sposób można ułatwić proces rejestracji małżeństw cudzoziemców, aby zminimalizować problemy związane z dostarczaniem i tłumaczeniem dokumentów?
- Jak postępować w przypadku dokumentów ślubnych uzyskanych za granicą, zwłaszcza w krajach azjatyckich lub afrykańskich, takich jak Indonezja czy Maroko?
- Jakie są wyzwania związane z rejestracją ślubów zawieranych między obywatelem a cudzoziemcem, szczególnie gdy młodzi wybierają egzotyczne lokalizacje na ceremonię?
- Jakie różnice występują w dokumentacji wymaganej przy zawieraniu ślubów z cudzoziemcem? Jakie

urzędy i instytucje obcego państwa należy zawiadomić w przypadku takiego ślubu? Jakie są zasady dotyczące przyjmowania nazwisk przy zawieraniu takiego małżeństwa? Jak sprawa wygląda z przyjmowaniem nazwiska przez dziecko?
- W jaki sposób przeprowadzać zmiany nazwiska na podstawie zagranicznych aktów, szczególnie w przypadkach związanych z Holandią?
- Jakie są aktualne przepisy dotyczące zmiany nazwisk w Polsce? Jakie praktyczne problemy mogą wystąpić w procesie zmiany nazwiska, zarówno w kraju, jak i w kontekście międzynarodowym?
- Czy przy wydawaniu zaświadczeń dla księdza do ślubu konkordatowego narzeczony może w jednym urzędzie spisać zapewnienie, a narzeczona w innej jednostce? Kto wydaje w takim razie takie zaświadczenie – w urzędzie gdzie ostatnio składane zostało zapewnienie czy w jednostce, w której odbędzie się ślub?

6. Uznawanie dzieci

- Jakie procedury obowiązują przy transkrypcji aktu urodzenia dziecka, którego rodzice nie są małżeństwem, zwłaszcza gdy jednym z rodziców jest obywatel Polski, a drugim cudzoziemiec, np. obywatel Indii? Jakie są różnice w wymaganiach dotyczących danych osobowych rodziców w różnych krajach, i jak uzupełniać brakujące informacje w aktach, gdy dokumenty zagraniczne nie zawierają pełnych danych ojca? Jakie wyzwania napotykają urzędnicy przy transkrypcji takich aktów w Polsce?
- Jakie są zasady transkrypcji i uznawania dzieci urodzonych za granicą, szczególnie w kontekście coraz częstszych przypadków dzieci z cudzoziemcami? Jak prawidłowo zapisać i odmieniać nazwisko dziecka, biorąc pod uwagę różnice językowe i kulturowe?
- Jak rozwiązać wyzwania związane z transkrypcją dokumentów mieszanych, które obejmują kilka narodowości, zwłaszcza gdy dokumenty pochodzą z krajów o różnych zasadach dotyczących nazwisk i zapisów? Jakie są procedury aktualizacji aktów stanu cywilnego w takich przypadkach? Przykład: w Hiszpanii nazwiska po ślubie zostają takie jak dawniej. Hiszpanie jadą do Holandii, gdzie rodzi im się dziecko. Holandia narzuca swoje zasady związane z przyjmowaniem nazwiska. Co robić w przypadku gdy w polskim USC pojawi się taki przypadek?

7. Migracje aktów

- Jakie są najczęstsze problemy związane z migracją aktów stanu cywilnego, w tym błędy w aktach? Jak można je skutecznie rozwiązać?
- Jakie są kluczowe aspekty migracji aktów stanu cywilnego między różnymi systemami prawnymi? Jakie problemy mogą się pojawić przy przenoszeniu zagranicznych dokumentów do polskich rejestrów?

Prowadzący:

Małgorzata Jędrej – jest doświadczonym kierownikiem USC, pełniącym tę funkcję od 2008 roku, rozpoczynając swoje doświadczenie zawodowe w USC w Biskupcu. Wieloletni kierownik USC w Olsztynie, a obecnie Kierownik USC Biskupiec.

Ukończone studia wyższe magisterskie na Wydziale Prawa i Administracji, kierunek: Administracja oraz podyplomowe studia na KUL z zakresu rejestracji stanu cywilnego.

Specjalizuje się w zagadnieniach związanych z rejestracją stanu cywilnego, w szczególności transkrypcji zagranicznych aktów do polskiego rejestru.

Od 2022 roku pełni funkcję Prezesa Stowarzyszenia Urzędników Stanu Cywilnego Województwa Warmińsko-Mazurskiego. Jako prezes Stowarzyszenia aktywnie angażuje się w rozwój zawodowy kierowników USC województwa warmińsko-mazurskiego. Organizuje warsztaty i szkolenia, wspierając wymianę doświadczeń oraz doskonalenie umiejętności wśród urzędników.

W 2024 prowadziła szkolenie w oddziale lubelskim na temat zagranicznych aktów stanu cywilnego, dzieląc się swoją wiedzą i praktycznym doświadczeniem. Corocznie wchodzi w skład polskiej delegacji i uczestniczy w europejskich kongresach dla urzędników stanu cywilnego, gdzie analizuje i bada systemy rejestracji stanu cywilnego w innych krajach. Współpracuje z ośmioma placówkami konsularnymi, co pozwala jej na bieżąco śledzić zmiany w międzynarodowych procedurach rejestracyjnych. Dzięki swojemu zaangażowaniu przyczynia się do podnoszenia standardów pracy urzędów stanu cywilnego w regionie.

Terminy i szkolenia

Data: 01 grudnia 2026 10:00-15:00
Miejsce: Wideoszkolenie

Prawa autorskie do niniejszego programu przysługują Private Corporate Consulting Sp. z o.o. Udostępnianie, kopiowanie i przerabianie niniejszego programu bez pisemnej zgody Private Corporate Consulting Sp. z o.o., zagrożone jest odpowiedzialnością karną oraz cywilną